

Британцы и Россияне. Сходства и различия

Выполнила работу
ученица 10 класса
Искендерова Наркиз

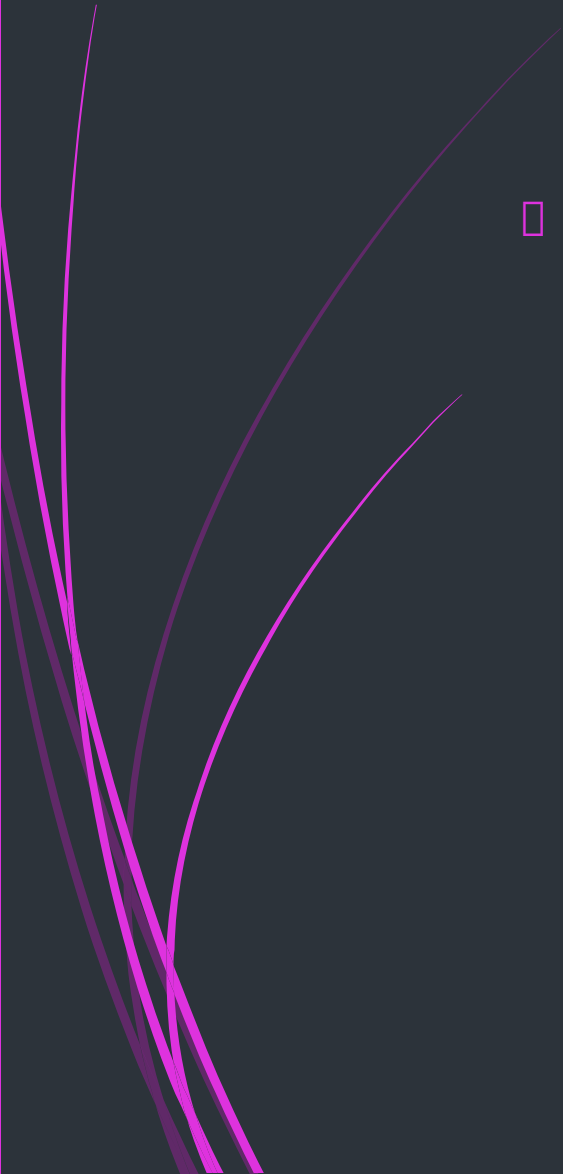


Актуальность исследования:

- При том что люди очень много путешествуют по миру было бы хорошо, что бы они знали больше о народах с которыми сталкиваются.



Цель

- Целью нашего исследования является раскрытие особенностей английской культуры и ее традиций путем сравнения культур Англии и России.
- 


Задачи

- Для достижения данной цели, нами поставлены следующие задачи:
- 1) найти сходство и различие в английских и русских традициях;
- 2) найти сходства и различия в образовании имен и фамилий
- 3) найти сходства и различия в общении между людьми
- 4) оценить уровень знаний об английских традициях в среде старшеклассников
- 5) доказать необходимость изучения народных традиций в целях лучшего понимания английского и русского языков.



Гипотеза:

- Вследствие этнического и религиозного различия между россиянами и британцами мы не найдем сходства в наших обычаях и традициях.

- 
- **Объектом исследования** являются английские и русские народные традиции.
 - **Использованные методы:** анализ литературы, наблюдение, сравнение, анкетирование.

Традиции Великобритании

- Самой старой и общеизвестной традицией в Англии, считается чаепитие, к которому относятся с особым почтением и эта традиция Англии почитается не меньше, чем на востоке. Чай в Англии, конечно, пьют индийский, хотя изысканным и тонким почитается и китайский. Свой собственный, особо смешанный чай уважающие себя англичане берут с собой в путешествие. Значительно различаются традиции чаепития в наших странах: английская традиция зародилась в XVI веке, с помощью чая англичане планируют свой день до сих пор, на Руси чай появился позднее в XVII веке и с тех пор данная традиция очень сильно изменилась.

В Англии есть традиция пить чай шесть раз в день



□ 1-я чашка чая

Англичане просыпаются в 6-7 утра, и пьют чай в постели до умывания и одевания. Традиция возникла вследствие сырого климата Англии и утренних туманов. Чашечка чая помогает им проснуться.

2-я чашка чая

После того, как они просыпаются, они идут в гостиную завтракать. На завтрак англичане пьют чай с молоком и едят, чаще всего, овсяную кашу, рыбу или яичницу с беконом.

3-я чашка чая

Второй завтрак у англичан (Lunch time) наступает с 12.00 до 14.00 часов. В это время они также употребляют чай.





4-я чашка чая

"Five-o'clock" - это английский полдник в 17.00, сопровождается чаем и небольшими закусками.

5-я чашка чая

Обед у англичан наступает очень поздно в 19.00 - 20.00, сопровождается чаем ("High tea") и обильным употреблением еды в гостиной за огромным круглым столом у камина, где ведутся беседы.

6-я чашка чая

После позднего ужина, незадолго до сна англичане могут выпить еще одну чашечку чая.



Чаепитие в России.

- В России есть традиция чаепития, но со временем она значительно изменилась. Раньше чай был очень дорогой, и его могли себе позволить не все. Поэтому на Руси появилась чайная церемония, которая состояла в умении заварить и разлить чай так, чтобы каждый из гостей получил свою порцию чая одинаковой крепости. Чай заваривали в самоваре, а потом пили из чашек и глубоких блюдец вприкуску с вареньем и сахаром. В наше время это уже не церемония, а обычное вечернее чаепитие или семейные субботние посиделки с тортами, пирогами, вареньем и конфетами.



English gardens

- Еще Англичанин не может себе представить дом, без ухоженного сада возле своего дома. Это особый обычай Англии, которая почитается всеми. Для выявления лучшего сада возле домов, даже проводятся конкурсы. Англичанин, чей сад возле дома признан лучшим, считается очень уважаемым человеком и он по праву может гордиться собой.

Английские сады, главное в стиле которых — искусная имитация естественной природы, созданная человеческими руками 'дикость', являются сильнейшим национальным увлечением.



Русский сад-дача

- У русских не у всех есть сады, обычно это дача с огородом. В России стремятся использовать сады, в первую очередь, не для декоративности, а для выращивания культурных растений и получения урожая.



Монархия



В Англии есть королева, которая реально не правит страной. Она - часть традиций этой страны. Англичане считают, что монархия способствует сплочению нации и поддержанию национального духа.



Русские и английские имена

20 самых распространенных имен в США



мужские		женские
James	1	Mary
John	2	Patricia
Robert	3	Linda
Michael	4	Barbara
William	5	Elizabeth
David	6	Jennifer
Richard	7	Maria
Charles	8	Susan
Joseph	9	Margaret
Thomas	10	Dorothy
Christopher	11	Lisa
Daniel	12	Nancy
Paul	13	Karen
Mark	14	Betty
Donald	15	Helen
George	16	Sandra
Kenneth	17	Donna
Steven	18	Carol
Edward	19	Ruth
Brian	20	Sharon

□ Как известно, между англоязычной и русской антропонимическими системами существует определенное соотношение, а элементарное представление о сходстве и различии между ними поможет лучше ориентироваться в языке. К сходным чертам относятся следующие:

□ 1. Наличие в обеих системах ярко выраженной позиции «имя личное» (firstname, Christian name, given name) – «имя фамильное» (last name, surname). При этом в обоих языках на речевом уровне имя личное, как правило, предшествует фамилии, а на языковом уровне (в статьях энциклопедического словаря) на первое место выносятся фамильное имя, а личное имя следует за ним.

- 2. Теснейшая связь подавляющего большинства личных имён с христианской традицией и религиозными текстами.(Гальперин И.Р., Черкасская Е.Б., 1956)
Обращённость обеих систем к христианской традиции объясняет многочисленные параллели между личными именами в двух языках: John – Иван, James – Яков, Joseph – Иосиф, George – Георгий, Thomas – Фома, Mary – Мария, Anna/Ann(e) – Анна.
- 3. Наличие сходных способов образования фамилий:
 - а) от личных имён: John – Jones, Johnson (Иван – Иванов), Andrew – Andrews, Anderson (Андрей – Андреев), Peter – Peters, Peterson (Пётр – Петров).
 - б) от названий профессий: cooper – Cooper (бондарь – Бондарев, бочар – Бочаров), miller – Miller (мельник – Мельников), tailor – Tailor, Taylor(портной – Портнов).
 - в) от названий животных: wolf – Wolf (волк – Волков), fox – Fox (лисица – Лисицын), bull – Bull (бык – Быков).
 - г) от цветообозначений: white – White (белый – Белов), black – Black(чёрный – Чернов), brown – Brown (бурый – Буров).
- Ссылка на сходные черты двух антропонимических систем помогает осознать родство культур разных народов, общие корни этих культур, проявляющиеся вопреки их территориальной разобщенности.(Маковский М.М., 1986)

Различия фамилий

- Вместе с тем нельзя не обратить внимание на следующие черты различия между двумя системами:
- 1. Наличие нескольких личных имён при одной фамилии в англоязычной антропонимической системе: Herbert George Wells, George Bernard Shaw, William Somerset Maugham.
- 2. В русском языке отсутствует традиция давать человеку 2 (3 или даже 4) имени, однако имеется такой необычный для английской антропонимической системы компонент, как фамилия, отчество (Эдвард Бульвер Литтон Диккенс).
- 3. Отсутствие у подавляющего большинства английских фамилий окончаний-формантов, служащих для их построения. В русском языке имеется немало число формантов, образующих фамилии: -ов(а), -ев(а), -ин(а), иногда -ский (-ская), -цкий (-цкая) и позволяющих без труда идентифицировать фамилии в потоке связанной речи. Кроме того, в русском языке наблюдается противопоставление мужских и женских фамилий, что совершенно не характерно для английского языка.
- 4. Возможность в английском языке именовать жену через личное имя или фамилию мужа: Mrs John Smith, Mrs William Brown, Mrs Frank Algernon Cowperwood. В русском языке на жену распространяется только фамилия супруга, но не его личное имя.

Строгое английское воспитание



- Детей в Англии принято держать в строгости, и чем выше в обществе вы находитесь, тем больше строгостей. Нередко приходится видеть, как в богатом английском доме, с огромной гостиной, гигантской спальней, величественным кабинетом так называемая детская комната находится почти на чердаке и представляет собой убогую каморку, и делается это вполне осознанно, из принципиальных соображений, чтобы не нежить, а закалять. Не случайно, видимо, движение бойскаутов зародилось в начале XX века именно в Англии, и лозунгом его стало «Будь готов!». Подлинный англичанин должен быть готов к любым трудностям в любую минуту

Воспитание в России



В России воспитание носит больше демократичный характер, родители более снисходительны к своим детям и менее строги.

Частные школы пансионата в Британии



Еще одна замечательная традиция Англии - это хорошее, престижное образование для своих детей. Состоятельные англичане предпочитают отдавать своих детей на в частные школы-пансионаты, особенно популярны школы с раздельным обучением мальчиков и девочек (считается, что так ни чего не будет отвлекать детей от учебы). Мальчики и девочки в Англии очень часто учатся в частных школах-пансионатах вдали от родителей, домой приезжают они только на каникулы. Традиция учиться в подобных школах зародилась в средние века, когда англичане уезжали на работу в колонии и оставляли своих детей в школах-пансионатах. Девочки учатся в одних пансионатах, мальчики - в других. Встречаются очень редко.

Общеобразовательная школа в России



- В России девочки и мальчики живут со своими родителями и учатся вместе, как правило, в общеобразовательных школах. В последние годы тоже стали появляться частные школы.

Общение в России



Общение имеет крайне высокую степень важности в русской культуре. Одной из черт общения является соборность, характеризующейся мнением коллектива, мнением посторонних. Следующая черта русского коммуникативного поведения - предписание искренности и душевности. Душевность - это стремление и способность к установлению личных отношений на любом уровне социальных отношений.

Улыбка в русском общении не является обязательным атрибутом вежливости. На Западе чем больше улыбается человек, тем он больше проявляет вежливости. Улыбка у русских демонстрирует личное расположение к другому человеку, которое, естественно, не распространяется на всех. «Дежурная улыбка» имеет негативную коннотацию. Нет требования «держаться лицо», «сохранять достоинство». Контактность русской коммуникативной культуры несравненно выше, чем на Западе. В разговоре русские часто дотрагиваются до кисти собеседника, нарушая их личное пространство.



- В русском общении очень широк круг обсуждаемых тем, особенно в сравнении с коммуникативной культурой Запада.
- Для русского человека приоритетен разговор по душам. Русскому человеку присуща устойчивая тенденция задавать собеседнику глубоко личные вопросы как проявление дружелюбия, которые для западного коммуникативного поведения считаются табуированными (этим русские близки к грекам).
- Любовь к спорам по глобальным, философским вопросам - яркая черта русского коммуникативного поведения. Возможна также эмоциональная жестикуляция, допустимо повышение голоса, резкое выражение отрицания: «Ни за что! Ни в коем случае!». Хотя иностранцами это часто рассматривается как ссора, грубость, для русских это нередко означает всего лишь большую эмоциональность общения, и не несет недоброжелательности или авторитарности по отношению к собеседнику.

Общение у Великобританцев

- С первого взгляда англичане кажутся людьми сдержанными и невозмутимыми. И очень часто получается, что англичане практически никогда не говорят того, что думают. У англичане, излюбленное занятие - жаловаться. С важным видом, кивая и чувствуя единение в общем недовольствии с другими, они ворчат обо всем на свете, пока, наконец, не соглашаются дружно, что все вокруг очень плохо, и как-то улучшить положение вещей совершенно невозможно

Праздники Великобритании и России



8 марта



1 МАЯ



Выводы:

- 1. В России и Великобритании существует очень много обычаев и традиций.
- 2. множество традиций в Великобритании и России схожи, но при ближайшем рассмотрении всегда сильно различны.
- 3. В образовании имен и фамилий у англичан и русских оказалось много схожего!
- 4. В сфере общения мы кардинально отличаемся друг от друга.
- 5. У нас очень много одинаковых праздников, но при этом празднуем мы их по разному, и даже историческое основопологание различно.
- 6. Для наилучшего общения с британцами необходимо хорошо знать их обычаи и традиции, что бы не допустить непростительного поведения. Опираясь на проведенное анкетирование, здесь еще нужно много работать.

Список использованной литературы и интернет сайтов

- Arthur Conan Doyle, «The sign of four» published in 1981 English Srotу, Москва, Менеджер, 1998 г.
- Khimunina T., Konon N. «Customs, traditions and festivals of Great Britain», Ленинград, «Просвещение», 1975 г.
- Васильев К.Б., «Pilot One», справочное пособие по английскому языку, - СПб.: Тригон, 1998
- Зарубежная литература, Москва, «Просвещение», 1975 г.
- Иванов Ю.Г., «Энциклопедия чая».
- «Кирилл и Мефодий», «Энциклопедия этикета».
- <http://drakan.sosbb.ru/t201-topic>